



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

WHEEL DOLLY

MSW-HRH-600

DE	Produktname:	RANGIERHILFE WAGENHEBER
EN	Product name:	WHEEL DOLLY
PL	Nazwa produktu:	WÓZEK DO POJAZDÓW
CZ	Název výrobku	VOZÍK K VOZIDLŮM
FR	Nom du produit:	CHARIOT DE DÉPLACEMENT POUR VÉHICULES
IT	Nome del prodotto:	PER VEICOLI
ES	Nombre del producto:	POSICIONADOR DE COCHES
HU	Termék neve	GÉPKOCSIMOZGATÓ
DA	Produktnavn	HJULVOGN
DE	Modell:	MSW-HRH-600
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters
Bezeichnungen des Produktes	WAGENHEBER-RANGIERHILFE
Modell	MSW-HRH-600
Abmessungen [mm]	630 x 705 x 320
Gewicht [kg]	32,6
Max. Belastung des Wagens [kg]	567
Einstellbereich [mm]	335-640
Max. Breite des Rads (Reifens) [Zoll/mm]	12 / 305



1. Allgemeine Beschreibung




Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.

	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Schutzbrille tragen.
	Fußschutz verwenden.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Sicherheitshinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf die WAGENHEBER-RANGIERHILFE.

1.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- b) Bei Zweifeln an der Funktionstüchtigkeit des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

-
- c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
 - d) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
 - e) Das Gerät darf nicht an Orten verwendet werden, an denen es einem starken magnetischen Feld oder ungünstigen Witterungsbedingungen (Minustemperaturen, Blitzschlag) ausgesetzt ist.
 - f) Das Gerät darf nicht zum Hantieren von Ladungen verwendet werden, die aufgrund ihrer Beschaffenheit zu einer gefährlichen Situation führen können (geschmolzenes Metall, Säure, radioaktives Material, besonders brüchige Ladungen).
 - g) Das Gerät darf nicht für das Anheben von Personen verwendet werden.
 - h) Es darf nicht unter Fahrzeugen gearbeitet werden, die mit dem Wagenheber angehoben sind.



Hinweis! Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

1.2. Persönliche Sicherheit

- a) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
- b) Das Gerät darf nur von körperlich fitten Personen genutzt werden, die zur Nutzung des Geräts fähig und entsprechend ausgebildet sind, die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und an einer Schulung zum Thema Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz teilgenommen haben.
- c) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser angewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.

-
- d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
 - e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
 - f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
 - g) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - h) Während des Absenkens muss besonders auf die Füße geachtet werden.
 - i) Unbefugten Personen darf der Aufenthalt im Arbeitsbereich nicht gestattet werden.
 - j) Vor dem Absenken muss sichergestellt werden, dass sich weder unter dem Wagen noch unter dem Fahrzeug keine unerwünschten Gegenstände befinden.
 - k) Das Arbeiten unter dem Fahrzeug während der Nutzung des Wagens ist untersagt.

1.3. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind, aufbewahren. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.
- b) Das Gerät in einem guten Betriebszustand halten. Vor jedem Einsatz prüfen, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung das Gerät vor der Benutzung reparieren lassen.
- c) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- d) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

-
- e) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
 - f) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, um dauerhafte Ablagerungen von Schmutz zu verhindern.
 - g) Der Wagen darf nicht auf Hanglagen verwendet werden. Das Gerät ist für die Nutzung auf flachen Oberflächen bestimmt. Mit dem Gerät nicht über Hindernisse fahren.
 - h) Die max. Belastung des Wagens von 567 kg darf nicht überschritten werden.
 - i) Der Motor des Fahrzeugs darf nicht gestartet werden – der Wagen ist ausschließlich zum manuellen Rangieren von Fahrzeugen bestimmt.
 - j) Den Wagen nicht bei einer Reifenbreite von über 12 Zoll (305 mm) verwenden.
 - k) Bevor eine Last auf dem Wagen transportiert wird muss sichergestellt werden, dass die Last zentriert auf dem Wagen aufgebracht wurde.
 - l) Das auf dem Wagen aufgebrachte Fahrzeug muss mit gleichmäßiger, ruhiger Geschwindigkeit bewegt werden. Heftige Bewegungen können das Fahrzeug und die Wagen beschädigen.



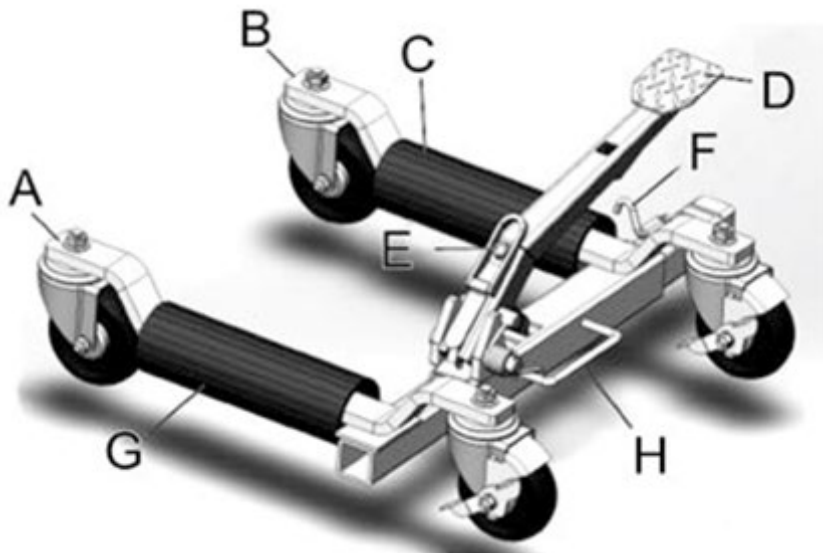
ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Nutzungshinweise

Das Produkt dient zum Anheben und Rangieren von Fahrzeugen. Die Anwendung des Produkts ermöglicht das Verstellen von Fahrzeugen ohne die Verwendung des fahrzeugeigenen Antriebs.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Geräts



- A. Linker Arm mit Rädern
- B. Rechter Arm mit Rädern
- C. Linke Rolle unter das Rad
- D. Fußpedal
- E. Hebel zum Sperren und Lösen
- F. Pedalsperre
- G. Rechte Rolle unter das Rad
- H. Rangiergriff

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

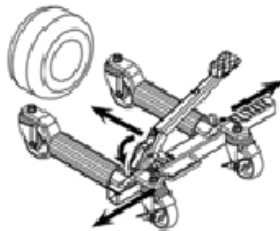
POSITIONIERUNG DES GERÄTS

Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten verwendet werden.

3.3. Arbeit mit dem Gerät

- a) Das Fußpedal (D) lösen, indem darauf getreten wird und Pedalsperre (F) aktivieren.
- b) Bremse auf den Rädern mit Bremse lösen, Hebel in die untere Position stellen. Danach mit dem Wagen zum Rad fahren, so dass die Arme sich auf

beiden Seiten des Rads befinden, d. h. dass die Rollen sich auf der gegenüberliegenden Seite des Reifenprofils befinden.



- c) Die Arme mit den Rollen an das Rad (Reifenprofil) andrücken.
- d) Den Hebel in die obere Position stellen (siehe Abbildung unten). Mit dem Fußpedal Pumpbewegungen ausführen, um den linken Arm näher an das Rad zu stellen, bis das Rad (der Reifen) sich von der Oberfläche löst. Bremse auf den beiden Rädern mit Bremse sperren.



- e) Die Schritte oben für die übrigen Räder des Fahrzeugs durchführen. Für das Verstellen von Fahrzeugen müssen mindestens 2 Wagen verwendet werden – bei der Verwendung von nur 2 Wagen müssen diese auf der gleichen Fahrzeugachse verwendet werden.
ACHTUNG: wenn das Fahrzeug nur eine Antriebsachse und ein Automatikgetriebe hat, dann empfiehlt es sich bei der Verwendung von nur zwei Wagen, die Wagen unter die Antriebsachse anzubringen. Wenn es sich hierbei gleichzeitig um die Lenkachse handelt, muss zunächst die Lenksäule blockiert werden. Bei Fahrzeugen mit permanentem (d.h. nicht trennbarem) Allradantrieb wird zur Sicherheit des Antriebs die Verwendung von 4 Wagen empfohlen.
- f) Die Bremsen auf den Rädern mit Bremsen lösen und das Fahrzeug langsam an den Zielort transportieren. Die Bremsen an den Wagenrädern erneut sperren.

-
- g) Das Rad wieder absenken, indem der Hebel (E) in die untere Position gebracht und das Fußpedal gedrückt wird, dann das Fußpedal langsam und vorsichtig mit dem Fuß loslassen. Pumpbewegungen ausführen, bis das Rad wieder in Bodenkontakt kommt, aber zur eigenen Sicherheit keine heftigen Bewegungen ausführen. Das Fahrzeug sollte langsam und mit flüssigen Bewegungen auf den Boden herabgelassen werden.
 - h) Wenn das Rad (der Reifen) fest auf dem Boden steht, die Bremsen der Wagenräder lösen und die Arme mit den Rollen (A + B) auseinanderziehen. Wagen unter dem Rad herausfahren. Diese Schritte für die übrigen Wagen durchführen.
 - i) [*Nur falls das Produkt nicht weiter genutzt oder gelagert wird*]
Die Arme mit den Rollen zueinander ziehen und dann das Fußpedal (D) bis zum Anschlag betätigen und mit der Blockade (F) sichern. Diese Schritte für die übrigen Wagen durchführen.

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- b) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- d) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.
- e) Drehscheibe der Rollen und die Achse des Fußpedals regelmäßig oder bei Bedarf mit Schmieröl, z. B. Silikonöl, schmieren, wobei darauf zu achten ist, dass das Schmiermittel nicht direkt auf die Rollen aufgetragen wird. Zusätzlich den Hebel (E) in die untere Position stellen und die Arme mit den Rollen so weit wie möglich öffnen und etwas Fett auf die Oberfläche auftragen, auf der sich die Arme bewegen. Danach die Arme wieder maximal schließen.

Technical Data

Description of the Parameter	Value of the Parameter
Product name	WHEEL DOLLY
Model	MSW-HRH-600
Dimensions [mm]	630 x 705 x 320
Weight [kg]	32.6
Maximum dolly load [kg]	567
Scope of regulation [mm]	335-640
Maximum wheel width (tire/) [inches/mm]	12 / 305



1. General Description




The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.

	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective footwear.



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the WHEEL DOLLY.

1.1. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- b) If you have any doubts as to whether the unit is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
- c) Only the manufacturer's service department can repair the unit. Do not carry out repairs yourself!

-
- d) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
 - e) Do not use the unit in a place exposed to strong magnetic fields, and adverse weather conditions (sub-zero temperatures, lightning).
 - f) Do not use the machine to handle loads whose nature would lead to a dangerous situation (molten metal, acid, radiating material, particularly fragile loads).
Do not use the unit to lift people.
 - g) Do not work underneath a vehicle lifted on the dolly.



Please note! Keep children and other bystanders safe while operating the unit.

1.2. Personal safety

- a) Do not operate this product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the product.
- b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- c) The unit is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by this person on how to operate the unit.
- d) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
- e) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols.
The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.

-
- g) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
 - h) Pay special attention to your feet when lowering.
 - i) Do not allow unauthorized persons in the work area.
 - j) Check that unwanted objects are not under the dolly or vehicle before lowering.
 - k) Do not work underneath the vehicle while the dollies are in use.

1.3. Safe use of the unit

- a) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the equipment or this manual. These units is dangerous in the hands of inexperienced users.
- b) Keep the equipment in good working condition. Before each use, check for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.
- c) Keep the unit out of the reach of children.
- d) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- e) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- f) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
- g) Do not use the dolly on inclined surfaces. This unit is designed for use on flat surfaces, do not drive the dolly over obstacles.
- h) Do not exceed the maximum load of 567 kg per dolly.
- i) Do not operate vehicle engine, dollies are designed for manual vehicle maneuvering only.
- j) Do not use dolly for tires wider than 12 inches (305 mm).
- k) Make sure the load is centered before transporting it on the dolly.
- l) Move the vehicle on the dolly at a steady, calm pace.
- m) Rapid movements can damage the vehicle and dollies.



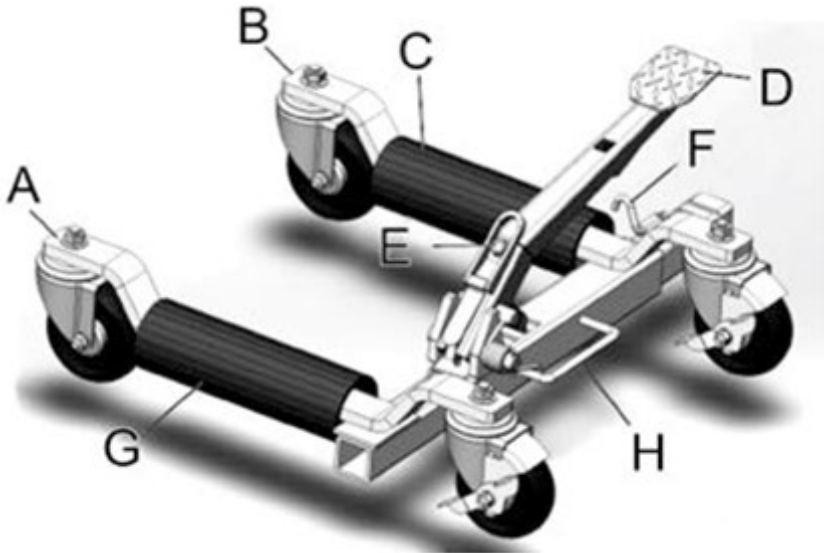
CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. Rules of use

The product is used for lifting and maneuvering vehicles. Using the unit makes it possible to move vehicles without using the vehicle's own drive.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Description



- A. Left arm with wheels
- B. Right arm with wheels
- C. Left roller for under the wheel
- D. Foot pedal
- E. Lever (release/lock?)
- F. Pedal lock
- G. Roller roller for under the wheel
- H. Transport handle

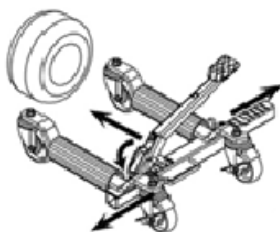
3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

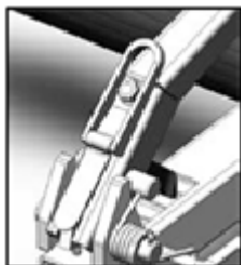
Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons of impaired mental, sensory and intellectual functions.

3.3. Working with the unit

- a) Release the foot pedal (D) by pressing it and activating its lock (F).
- b) Release the brakes on the braked wheels, move the lever to the down position. Then drive the dolly up to the wheel so that the arms are on both sides of the wheel, i.e. the rollers are opposite the tire tread.



- c) Press the arms with rollers against the wheel (tire tread).
- d) Move the lever to the up position (see picture below). Pump the foot pedal to bring the left arm close to the wheel until the wheel (tire) pulls away. Apply the brakes on both braked wheels.



- e) Repeat the above steps for the remaining wheels of the vehicle.

To move the vehicle, use at least 2 dollies - if only 2 are used, they must be used on the same axle.

NOTE: if the vehicle has only one drive axle and an automatic transmission, it is best to place the two dollies under the driven axle when using only two. If it is also a steering axle, lock the steering column beforehand. In the case of cars with permanent (i.e. non-separable) 4-wheel drive, it is recommended to use 4 dollies for the safety of the drive mechanism.

- f) Release the brakes on the dolly wheels and slowly move the vehicle to the target location. Re-lock the brakes on the dolly wheels.
- g) Lower the wheel by moving the lever (E) to the down position and pressing the foot pedal, then slowly and carefully release it with your foot. Pump until the tire settles to the ground, but avoid sudden movements for your own safety.
The vehicle should be lowered slowly, smoothly.
- h) Once the wheel (tire) is securely on the ground, unlock the wheel brakes of the dolly and move the roller arms (A + B) apart. Remove the dolly from under the wheel. Repeat this process for the other dolly.
- i) [Only if the product is no longer used or stored].
Slide the arms with rollers towards each other, then press the foot pedal (D) as far as it will go and secure it with the foot pedal lock (F).
Repeat this process for the other dolly.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- b) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- c) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- d) Use a soft cloth for cleaning.
- e) Once in a while or as needed, lubricate the wheel swivel and the foot pedal axle with lubricating oil, e.g. silicone oil, taking care not to get it directly on the wheels. Additionally, move the lever (E) to the lower position and extend the arms with rollers as much as possible and apply some grease on the surface where the arms move. Then push the arms back together as far as possible.

Dane techniczne

Opis Parametru	Wartość Parametru
Nazwa produktu	WÓZEK DO POJAZDÓW
Model	MSW-HRH-600
Wymiary [mm]	630 x 705 x 320
Ciężar [kg]	32,6
Maksymalne obciążenie wózka [kg]	567
Zakres regulacji [mm]	335-640
Maksymalna szerokość koła (opony/) [cal/mm]	12 / 305



1. Ogólny opis




Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.

	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować ochronę stóp.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do WÓZEK DO POJAZDÓW.

1.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.

-
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
 - d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
 - e) Nie należy używać urządzenia w miejscu narażonym na silne oddziaływanie pola magnetycznego, oraz niekorzystne warunki atmosferyczne (ujemne temperatury, wyładowania atmosferyczne).
 - f) Nie należy używać urządzenia do obsługi ładunku, którego charakter doprowadziłby do niebezpiecznej sytuacji (stopiony metal, kwas, materiał promieniujący, szczególnie kruche obciążenia).
 - g) Nie należy używać urządzenia do podnoszenia ludzi.
 - h) Nie należy pracować pod pojazdem podniesionym na wózku.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

1.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy
- c) Urządzenie nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli.

Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.

- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- h) Podczas opuszczania należy szczególnie uważać na stopy.
- i) Nie pozwalać osobom nieupoważnionym na przebywanie w obszarze roboczym.
- j) Przed opuszczeniem należy sprawdzić czy niepożądane objekty nie znajdują się pod wózkiem lub pojazdem.
- k) Nie wolno pracować pod pojazdem podczas używania wózków.

1.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub
- f) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń
- g) Nie należy używać wózka na pochyłych powierzchniach. Urządzenie jest przeznaczone do stosowania na płaskich powierzchniach, nie należy przejeżdżać wózkiem przez przeszkody.
- h) Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia równego 567 kg na wózek.
- i) Nie wolno uruchamiać silnika pojazdu, wózki przeznaczone są wyłącznie do ręcznego manewrowania pojazdem.
- j) Nie używaj wózka do opon o szerokości większej niż 12 cali (305 mm).

-
- k) Przed przetransportowaniem ładunku na wózku upewnij się, że ładunek jest wyśrodkowany.
 - l) Pojazd znajdujący się na wózku należy przesuwac' jednostajnym, spokojnym tempem. Gwałtowne ruchy mogą uszkodzić pojazd i wózek.



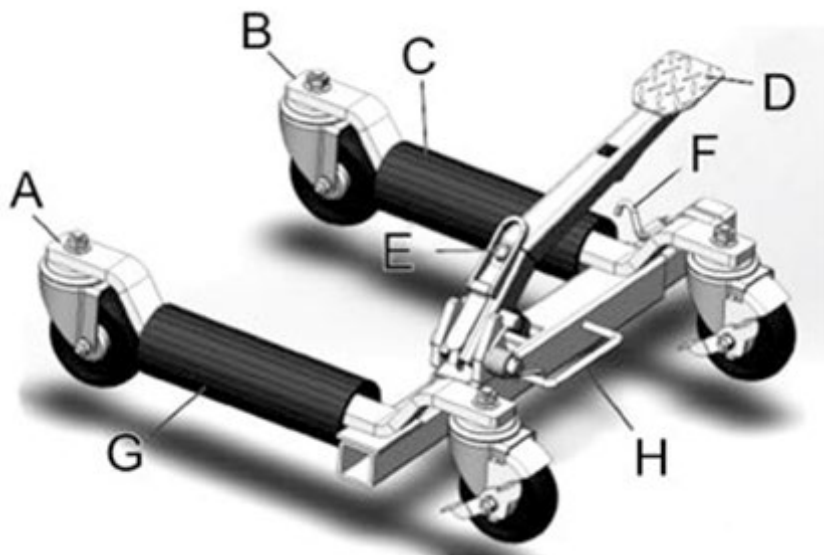
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Produkt służy do podnoszenia i manewrowania pojazdami. Zastosowanie urządzenia umożliwia przesuwanie pojazdów bez korzystania z własnego napędu pojazdu.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



- A. Lewe ramię z kółkami
- B. Prawe ramię z kółkami
- C. Lewa rolka pod koło
- D. Pedał nożny
- E. Dźwignia (zwalniania/blokady?)
- F. Blokada pedała
- G. Prawa rolka pod koło
- H. Uchwyt transportowy

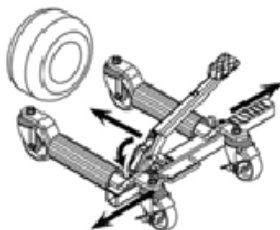
3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

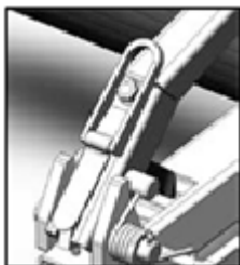
Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

3.3. Praca z urządzeniem

- a) Popuścić pedał nożny (D) naciskając go oraz aktywując jego blokadę (F).
- b) Zwolnic hamulce na kołach hamowanych, dźwignię ustawić w pozycji do dołu. Następnie podjechać wózkiem do koła, tak by ramiona znalazły się po obydwu stronach koła tj. rolki były naprzeciw bieżnika opony.



- c) Ramiona z rolkami docisnąć do koła (bieżnika opony).
- d) Ustawić dźwignię w pozycji do góry (patrz poniższy obrazek). Pompować pedałem nożnym by zbliżyć lewe ramię do koła, aż koło (opona) oderwie się od powierzchni. Zablokować hamulce na obydwu kołach hamowanych.



- e) Powyższe kroki powtórzyć dla pozostałych kół pojazdu. By przemieścić pojazd należy użyć co najmniej 2-ch wózków – w przypadku użycia tylko 2-ch, należy je użyć na tej samej osi.
UWAGA: jeśli dany pojazd posiada tylko jedną oś napędową i automatyczną skrzynię biegów, to w przypadku użycia tylko dwóch wózków najlepiej podłożyć je pod oś napędzaną. Jeśli jest to zarazem oś skrętna, należy uprzednio zablokować kolumnę kierowniczą. W przypadku aut ze stałym (tj. nierozłączanym) napędem na 4 koła, dla bezpieczeństwa mechanizmu napędowego zaleca się użyć 4 wózków.
- f) Zwolnić hamulce na kołach wózków i powoli, wolnym tempem przesunąć pojazd w docelowe miejsce. Ponownie zablokować hamulce na kołach wózków.
- g) Opuścić koło, przesuwając dźwignię (E) w pozycji do dołu i naciskając pedał nożny, a potem powoli i ostrożnie popuszczać go nogą. Pompować do momentu aż opona osiadzie na podłożu, lecz dla własnego bezpieczeństwa unikać gwałtownych ruchów. Pojazd powinien być opuszczany powoli, płynnie.

-
- h) Kiedy już koło (opona) pewnie osiadzie na podłożu, odblokować hamulce kół wózka i rozsunąć ramiona z rolkami (A + B). Usunąć wózek spod koła. Czynność tą powtórzyć dla pozostałych wózków.
 - i) *[Tylko w przypadku dalszego nieużywania lub magazynowania produktu]* Zsunąć ramiona z rolkami do siebie, następnie nacisnąć pedał nożny (D) do oporu i zabezpieczyć go blokadą (F). Czynność tą powtórzyć dla pozostałych wózków.

3.4. Czystczenie i konserwacja

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- e) Raz na jakiś czas lub w razie potrzeby przesmarować obrotnice kół oraz oś pedału nożnego przy pomocy oleju smarnego np. silikonowego, zważając uwagę, by nie dostał się on bezpośrednio na koła. Dodatkowo dźwignię (E) ustawić w pozycji dolnej zaś ramiona z rolkami maksymalnie rozsunąć i trochę smaru zaaplikować na powierzchnię po której jest posuw ramion. Potem z powrotem jest zsunąć maksymalnie do siebie.

Technické údaje

Popis Parametru	Hodnota Parametru
Název výrobku	VOZÍK K VOZIDLŮM
Model	MSW-HRH-600
Rozměry [mm]	630 x 705 x 320
Hmotnost [kg]	32,6
Maximální zatížení vozíku [kg]	567
Rozsah nastavení [mm]	335-640
Maximální šířka kola (pneumatiky/) [cal/mm]	12 / 305




1. Všeobecný popis



Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo NEZAPOMEŇTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).

	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranu nohou.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit závažné zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „produkt“ použité u varování a v pokynech se týkají VOZÍKU K VOZIDLŮM

1.1. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
- b) V případě pochybností, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
- d) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)

-
- e) Nepoužívejte zařízení na místě vystaveném silnému magnetickému poli a nepříznivým povětrnostním podmínkám (záporné teploty, blesky).
 - f) Zařízení nepoužívejte k manipulaci s nákladem, jehož charakter by vedl k nebezpečné situaci (roztavený kov, kyselina, radioaktivní materiál, zejména křehké náklady).
 - g) Nepoužívejte zařízení ke zvedání osob.
 - h) Nepracujte pod vozidlem, zvednutým na vozíku.



Nezapomeňte! Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a nepozvaných osob.

1.2. Osobní bezpečnost

- a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
- b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- c) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze zařízení.
- d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilé nepozornosti při práci může vést k závažnému zranění.
- e) Používejte prostředky osobní ochrany požadované při práci se zařízením uvedené v bodu 1 vysvětlení symbolů.
Používání vhodných a atestovaných prostředků osobní ochrany snižuje riziko úrazu.
- f) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- g) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
- h) Při spouštění věnujte zvláštní pozornost nohám.
- i) Nedovolte neoprávněným osobám pohybovat se v pracovní oblasti.

-
- j) Před spuštěním dolů zkontrolujte, zda se pod vozíkem nebo vozidlem nenacházejí žádné nežádoucí předměty.
 - k) Je zakázáno pracovat pod vozidlem při používání vozíků.

1.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- b) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou činnost zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
- c) Zařízení chraňte před dětmi.
- d) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- e) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- f) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- g) Vozík nepoužívejte na šikmých plochách. Zařízení je určeno pro použití na rovných plochách, vozíkem by se nemělo jezdit přes překážky.
- h) Maximální zatížení 567 kg na vozík by nemělo být překročeno.
- i) Nestartujte motor vozidla, vozíky jsou určeny pouze pro ruční manévrování vozidla.
- j) Nepoužívejte vozík na pneumatiky, které jsou široké více než 12 palců (305 mm).
- k) Před přepravou nákladu na vozíku se ujistěte, že je náklad vystředěn.
- l) Vozidlo v vozíku by se mělo pohybovat rovnoměrným a klidným tempem. Prudké pohyby mohou poškodit vozidlo a vozíky.



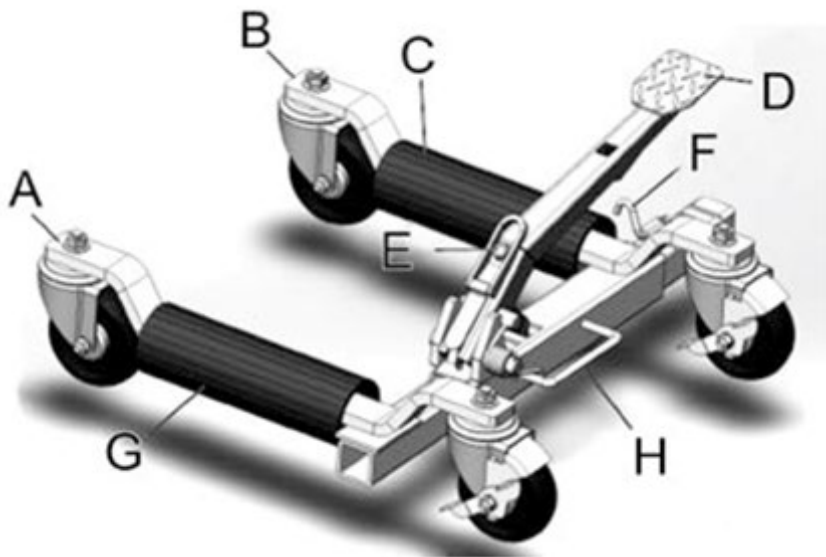
UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Zásady používání

Výrobek se používá ke zvedání a manévrování vozidel. Použití zařízení umožňuje pohyb vozidel bez použití vlastního pohonu vozidla.

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Popis zařízení



- A. Levé rameno s kolečky
- B. Pravé rameno s kolečky
- C. Levý váleček pod kolečko
- D. Nožní pedál
- E. Páka (uvolnění/blokády?)
- F. Blokáda pedálu
- G. Pravý váleček pod kolečko
- H. Transportní držák

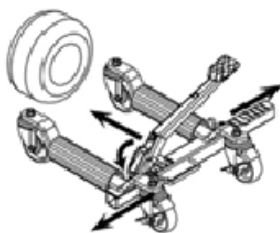
3.2. Příprava k provozu

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

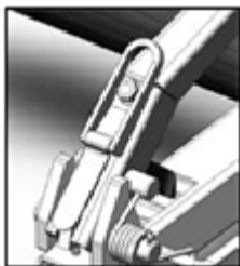
Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte na rovném, pevném, čistém a suchém ohnivzdorném povrchu mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

3.3. Práce se zařízením

- a) Uvolněte nožní pedál (D) sešlápnutím a zajištěním jeho blokády (F).
- b) Uvolněte brzdy na brzděných kolech, nastavte páku dolů. Následně najedte vozíkem na kolo tak, aby ramena byla na obou stranách kola, tj. válečky jsou naproti běhounu pneumatiky.



- c) Ramena přitlačte válečky na kolo (běhoun pneumatiky).
- d) Nastavte páčku do horní polohy (viz obrázek níže). Pumpujte nožním pedálem a přiblížte levé rameno ke kolu, dokud se kolo (pneumatika) neodtrhne od povrchu. Zatáhněte brzdy na obou brzděných kolech.



- e) Opakujte výše uvedené kroky pro zbývající kola vozidla. Pro pohyb vozidla použijte alespoň 2 vozíky - pokud jsou použity pouze 2, musí být použity na stejné nápravě.

POZOR: Pokud má vozidlo pouze jednu hnací nápravu a automatickou převodovku, pak je při použití pouze dvou vozíků nevhodnější umístit je pod hnací nápravu. Pokud se jedná také o řízenou nápravu, nejprve zablokujte

sloupek řízení. U vozů se stálým (t.j. nerozebíratelným) pohonem 4 kol se pro bezpečnost hnacího mechanismu doporučuje použít 4 vozíky.

- f) Uvolněte brzdy na kolech vozíků a pomalu, pomalým tempem, přesuňte vozidlo na místo určení. Znovu zablokujte brzdy na kolech vozíků.
- g) Spusťte kolo pohybem páky (E) dolů a sešlápnutím nožního pedálu, poté jej pomalu a opatrně uvolněte jej nohou. Pumpujte, dokud se pneumatika neusadí na zemi, ale pro vaši bezpečnost se vyhněte prudkým pohybům. Vozidlo by mělo být spuštěno pomalu a plynule.
- h) Když se kolo (pneumatika) pevně usadí na zemi, odemkněte brzdy kol a roztáhněte ramena s válečky (A + B). Vyjměte vozík zpod kola. Opakujte tuto operaci pro zbývající vozíky.
- i) *[Pouze v případě dalšího nepoužívání nebo skladování produktu]*
Posuňte ramena s válečky k sobě, poté maximálně sešlápněte nožní pedál (D) a zajistěte jej blokádou (F). Opakujte tuto operaci pro zbývající vozíky.

3.4. Čištění a údržba

- a) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- b) Zařízení uložte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- c) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- d) K čištění používejte měkký hadřík.
- e) Jednou za čas, nebo je-li to nutné, namažte točny kol a nápravu nožního pedálu mazacím olejem, např. silikonovým, a dávejte pozor, aby se nedostal přímo na kola. Kromě toho nastavte páku (E) do spodní polohy a roztáhněte ramena s válečky co nejdále od sebe a naneste trochu tuku na povrch, na kterém se ramena pohybují. Poté je opět maximálně posuňte k sobě.

Caractéristiques techniques

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre
Nom du produit	CHARIOT DE DÉPLACEMENT POUR VÉHICULES
Modèle	MSW-HRH-600
Dimensions [mm]	630 x 705 x 320
Poids [kg]	32,6
Capacité de charge maximale [kg]	567
Plage de réglage [mm]	335-640
largeur maximale de la roue (pneu) [pouce/mm]	12 / 305



1. Description générale




Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect stricte des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.

	ATTENTION! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	Portez des lunettes de sécurité.
	Portez une protection des pieds.



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions désigne le CHARIOT DE DÉPLACEMENT POUR VÉHICULES.

1.1. Sécurité sur le lieu de travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.
- c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !

-
- d) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
 - e) N'utilisez pas l'appareil dans un lieu exposé à un champ magnétique puissant ou à des conditions météorologiques défavorables (températures négatives, foudre).
 - f) N'utilisez pas l'appareil pour manipuler des charges dont la nature engendrerait une situation dangereuse (métal en fusion, acide, matériau rayonnant, charges particulièrement fragiles).
 - g) N'utilisez pas l'appareil pour soulever des personnes.
 - h) Ne travaillez pas sous un véhicule soulevé sur un chariot.



N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

1.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
- b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- c) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
- d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez le l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
- e) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles.
L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.

-
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
 - g) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
 - h) Faites particulièrement attention à vos pieds au moment de la descente.
 - i) Ne permettez pas à des personnes non autorisées de se trouver dans la zone de travail.
 - j) Avant la descente, vérifiez que des objets non désirés ne se trouvent pas sous le chariot ou le véhicule.
 - k) Il est interdit de travailler sous le véhicule lorsque les chariots sont utilisés.

1.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- b) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- c) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- d) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- e) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- f) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- g) N'utilisez pas le chariot sur des surfaces en pente. L'appareil est conçu pour être utilisé sur des surfaces planes, ne faites pas passer le chariot sur des obstacles.
- h) Ne dépassez pas la charge maximale de 567 kg par chariot.
- i) Ne démarrez pas le moteur du véhicule, les chariots sont conçus uniquement pour la manœuvre manuelle du véhicule.

-
- j) N'utilisez pas le chariot pour des pneus d'une largeur supérieure à 12 pouces (305 mm).
 - k) Assurez-vous que la charge est bien centrée avant de la transporter sur le chariot.
 - l) Le véhicule placé sur le chariot doit être déplacé à un rythme régulier et paisible. Les mouvements brusques risquent d'endommager le véhicule et les chariots.



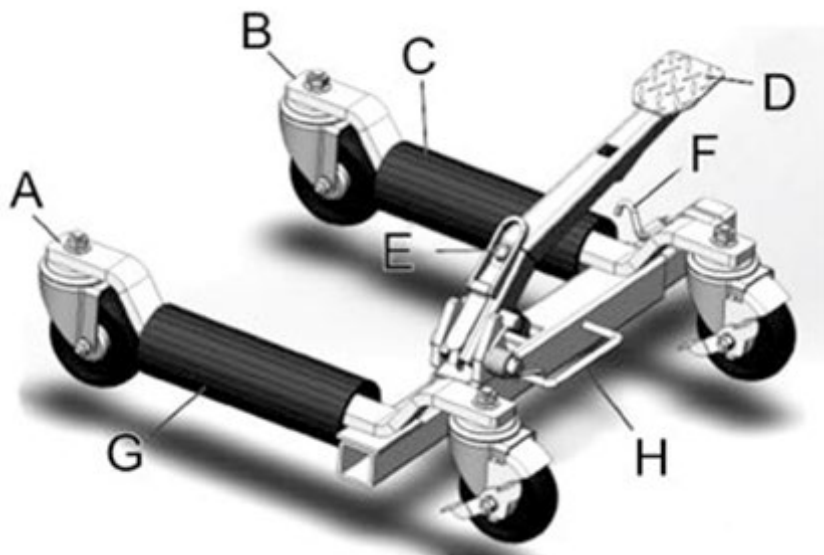
ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

Le produit est utilisé pour le levage et la manœuvre des véhicules. L'utilisation de ce dispositif permet de déplacer des véhicules sans utiliser le moteur du véhicule.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil



- A. Bras gauche avec roulettes
- B. Bras droit avec roulettes
- C. Rouleau de la roue gauche
- D. Pédale
- E. Levier (libération/verrouillage)
- F. Verrouillage de la pédale
- G. Rouleau de la roue droite
- H. Poignée de transport

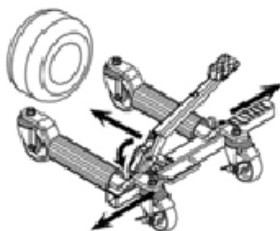
3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites.

3.3. Utilisation de l'appareil

- a) Libérez la pédale (D) en l'appuyant et en activant son verrouillage (F).
- b) Desserrez les freins des roues freinées, mettez le levier en position basse. Approchez ensuite le chariot de la roue de manière à ce que les bras se trouvent des deux côtés de la roue, c'est-à-dire que les rouleaux sont opposés à la bande de roulement du pneu.



- c) Appuyez les bras avec les rouleaux contre la roue (bande de roulement du pneu).
- d) Placez le levier en position haute (voir l'image ci-dessous). Appuyez sur la pédale pour rapprocher le bras gauche de la roue jusqu'à ce que la roue (le pneu) se détache de la surface. Serrer les freins sur les deux roues freinées.



- e) Répétez les étapes ci-dessus pour les autres roues du véhicule. Au moins deux chariots doivent être utilisés pour déplacer le véhicule. Si seulement 2 sont utilisés, ils doivent être sur le même essieu.
NOTA : si le véhicule concerné n'a qu'un seul essieu moteur et une transmission automatique, il est préférable de placer les chariots sous l'essieu moteur si deux chariots seulement sont utilisés. S'il s'agit également d'un essieu directeur, la colonne de direction doit d'abord être verrouillée. Pour les véhicules à 4 roues motrices permanentes (c'est-à-dire non séparables), 4 chariots sont recommandés pour la sécurité du mécanisme d'entraînement.
- f) Relâchez les freins des roulettes du chariot et déplacez lentement, à faible allure, le véhicule vers l'emplacement cible. Remettez les freins en place sur les roulettes du chariot.
- g) Descendez la roue en déplaçant le levier (E) en position basse et en appuyant sur la pédale, puis relâchez-la lentement et avec précaution avec votre pied. Gonflez jusqu'à ce que le pneu se stabilise sur le sol, en évitant les mouvements brusques pour votre propre sécurité. Le véhicule doit être abaissé lentement, sans à-coup.

-
- h) Une fois que la roue (pneu) est bien posée sur le sol, déverrouillez les freins de roue du chariot et déployez les bras à roulettes (A + B). Retirez le chariot de dessous la roue. Répétez cette opération pour les autres chariots.
 - i) [*Uniquement si vous continuez à ne pas utiliser ou décidez d'entreposer le produit*]
Rapprochez les bras à roulettes l'un de l'autre, puis appuyez sur la pédale (D) jusqu'à la butée et bloquez-la avec le verrou (F). Répétez cette opération pour les autres chariots.

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- b) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- c) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- d) Nettoyez avec un chiffon doux ou une éponge.
- e) Graissez les pivots des roulettes et l'axe de la pédale régulièrement ou si nécessaire avec une huile lubrifiante, par exemple de l'huile de silicone, en veillant à ne pas la mettre directement sur les roues. Par ailleurs, déplacez le levier (E) en position basse et écartez les bras du rouleau au maximum et appliquez un peu de graisse sur la surface sur laquelle les bras se déplacent. Ensuite, rapprochez-les le plus possible.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	CARRELLO PER VEICOLI
Modello	MSW-HRH-600
Dimensioni [mm]	630 x 705 x 320
Peso [kg]	32,6
Carico massimo del carrello [kg]	567
Intervallo di regolazione [mm]	335-640
Larghezza massima della ruota (pneumatico/) [pollici/mm].	12 / 305



1. Descrizione generale




Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA
ACCURATAMENTE
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.

	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	Indossare gli occhiali protettivi.
	Indossare la protezione dei piedi.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al CARRELLO PER VEICOLI.

1.1. Sicurezza nei luoghi di lavoro

- a) Mantieni l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
- b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento dell'apparecchio, bisogna contattare il servizio di assistenza del produttore.
- c) L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

-
- d) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
 - e) Non utilizzare il dispositivo in un luogo esposto a un forte campo magnetico o a condizioni atmosferiche avverse (temperature sotto lo zero, fulmini).
 - f) Non utilizzare l'unità per manipolare carichi la cui natura porterebbe a una situazione pericolosa (metallo fuso, acido, materiale radiante, carichi particolarmente fragili).
 - g) Non utilizzare il dispositivo per il sollevamento di persone.
 - h) Non lavorare sotto un veicolo sollevato su un carrello.



Ricorda! i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

1.2. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) Il dispositivo può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- c) Il dispositivo non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare l'unità.
- d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
- e) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli.
L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
- f) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

-
- g) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
 - h) Fare particolare attenzione ai piedi durante l'abbassamento.
 - i) Non permettere a persone non autorizzate di trovarsi nell'area di lavoro.
 - j) Prima dell'abbassamento, controllare che non ci siano oggetti indesiderati sotto il carrello o il veicolo.
 - k) Non è permesso lavorare sotto il veicolo mentre i carrelli sono in uso.

1.3. Utilizzo sicuro dell'apparecchio

- a) Tenere l'unità inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'unità o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
- b) Mantieni l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controlla prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, fai riparare l'apparecchio prima dell'uso.
- c) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- d) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuate da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
- e) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- f) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- g) Non usare il carrello su superfici in pendenza. Il dispositivo è progettato per l'uso su superfici piane, non guidare il carrello sopra gli ostacoli.
- h) Non superare il carico massimo di 567 kg per carrello.
- i) Non avviare il motore del veicolo, i carrelli sono progettati solo per la manovra manuale del veicolo.
- j) Non utilizzare il carrello per pneumatici più larghi di 12 pollici (305 mm).
- k) Assicurarci che il carico sia centrato prima di trasportarlo sul carrello.
- l) Il veicolo sul carrello deve essere spostato a un ritmo costante e calmo. I movimenti bruschi possono danneggiare il veicolo e i carrelli.



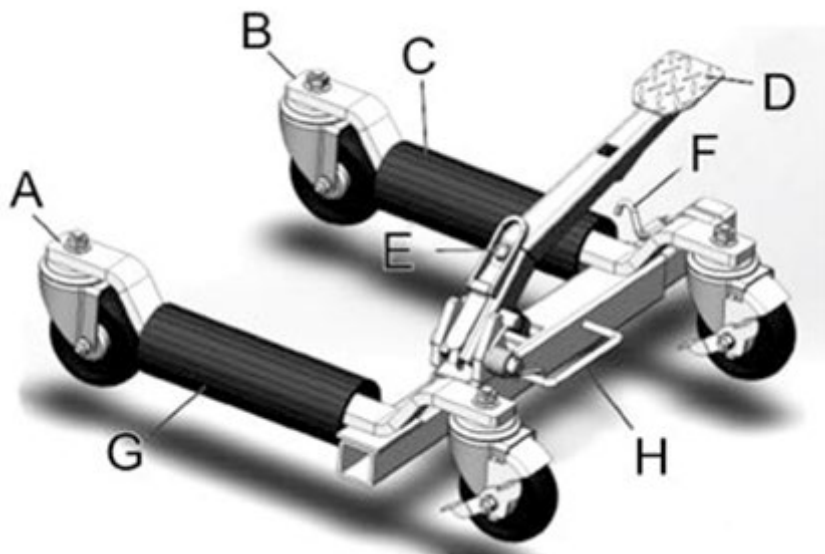
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

3. Principi di utilizzo

Il prodotto serve per il sollevamento e la manovra dei veicoli. L'utilizzo del dispositivo permette di spostare i veicoli senza utilizzare il sistema di propulsione del veicolo stesso.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



- A. Braccio sinistro con ruote
- B. Braccio destro con ruote
- C. Rullo sinistro
- D. Pedale

-
- E. Leva (rilascio/blocco)
 - F. Bloccaggio del pedale
 - G. Rullo destro
 - H. Maniglia per il trasporto

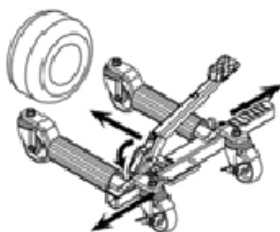
3.2. Predisposizione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

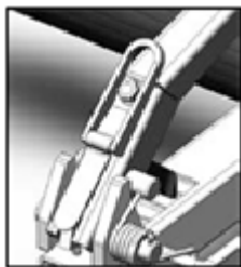
Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al fuoco e tenere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte.

3.3. Lavoro con l'apparecchio

- a) Rilasciare il pedale (D) premendolo e attivando il suo bloccaggio (F).
- b) Rilasciare i freni sulle ruote frenate, spostare la leva in basso. Poi porta il carrello fino alla ruota in modo che i bracci siano su entrambi i lati della ruota, cioè i rulli siano opposti al battistrada del pneumatico.



- c) Premere i bracci con i rulli contro la ruota (battistrada del pneumatico).
- d) Spostare la leva in posizione alta (vedi immagine sotto). Pompate il pedale per avvicinare il braccio sinistro alla ruota fino a quando la ruota (pneumatico) si stacca dalla superficie. Applicare i freni a entrambe le ruote frenate.



- e) Ripetere i passaggi precedenti per le altre ruote del veicolo. Almeno 2 carrelli devono essere usati per muovere il veicolo - se solo 2 sono usati, devono essere usati sullo stesso asse.

NOTA: se il veicolo in questione ha un solo asse motore e un cambio automatico e se si usano solo due carrelli è meglio metterli sotto l'asse motore. Se si tratta anche di un asse dello sterzo, il piantone dello sterzo deve essere prima bloccato. Per le auto con 4 ruote motrici permanenti (cioè non separabili), si raccomandano 4 carrelli per la sicurezza del meccanismo di propulsione.

- f) Rilasciare i freni sulle ruote dei carrelli e lentamente, a passo lento, spostare il veicolo verso la posizione di destinazione. Bloccare nuovamente i freni sulle ruote del carrello.
- g) Abbassare la ruota spostando la leva (E) in basso e premendo il pedale con il piede, quindi rilasciarlo lentamente e con attenzione. Pompate fino a quando lo pneumatico non si è posato a terra, ma evitare movimenti bruschi per la propria sicurezza. Il veicolo deve essere abbassato lentamente e senza scosse.
- h) Una volta che la ruota (pneumatico) è saldamente a terra, sbloccare i freni delle ruote del carrello ed estendere i bracci con i rulli (A + B). Rimuovere il carrello da sotto la gomma. Ripetete questa operazione per gli altri carrelli.
- i) *[Solo se si continua a non usare il prodotto o a conservarlo in deposito]*. Far avvicinare i bracci con i rulli l'uno verso l'altro, poi premere il pedale (D) fino all'arresto e fissarlo con il bloccaggio (F). Ripetete questa operazione per gli altri carrelli.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- b) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- c) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- d) Pulire con un panno non abrasivo.

-
- e) Una volta ogni tanto o secondo necessità, lubrificare la ruota girevole e l'asse del pedale con olio lubrificante, ad esempio olio di silicone, facendo attenzione a non metterlo direttamente sulle ruote. Inoltre, spostare la leva (E) nella posizione più bassa e estendere i bracci del rullo il più lontano possibile e applicare del grasso alla superficie su cui si muovono i bracci. Poi farli riavvicinare il più possibile.

Características técnicas

Nombre del parámetro	Valor del parámetro
Denominación del producto	POSICIONADOR DE COCHES
Modelo	MSW-HRH-600
Dimensiones [mm]	630 x 705 x 320
Peso [kg]	32,6
Carga máxima del posicionador [kg]	567
Rango de ajuste [mm]	335-640
Ancho máximo de la rueda (el neumático/) [cal/mm]	12 / 305



1. Descripción general




Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.

	<p>¡NOTA! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECORDATORIO! que describe una situación particular (señal de advertencia general).</p>
	<p>Utilizar gafas de seguridad.</p>
	<p>Utilizar protección para los pies.</p>



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones desde el alemán.

2. Seguridad de uso



¡AVISO! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende el POSICIONADOR DE COCHES.

1.1. Seguridad en el área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- b) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del equipo, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Cualquier reparación de la herramienta deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!

-
- d) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
 - e) No utilice el aparato en un lugar expuesto a fuertes campos magnéticos y a condiciones meteorológicas desfavorables (temperaturas bajo cero, rayos).
 - f) No utilice el aparato para manipular cargas cuya naturaleza pueda provocar una situación de peligro (metal fundido, ácido, material radiante, cargas especialmente frágiles).
 - g) Se prohíbe el uso del dispositivo para levantar personas.
 - h) Se prohíbe trabajar por debajo del vehículo levantado en el posicionador.



¡Aviso! Proteger a los niños y a otras personas presentes mientras se utiliza la herramienta.

1.2. Seguridad personal

- a) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
- b) La máquina sólo puede ser manejada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla, que hayan sido adecuadamente formadas, que se hayan familiarizado con la presente instrucción de uso y que hayan sido instruidas en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar el equipo.
- d) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
- e) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.

-
- f) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
 - g) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
 - h) Preste especial atención a sus pies al bajar.
 - i) No permita que personas no autorizadas permanezcan en la zona de trabajo.
 - j) Antes de bajar, compruebe que no haya objetos indeseables debajo del posicionador o del vehículo.
 - k) Se prohíbe trabajar debajo del vehículo mientras se utilizan posicionadores.

1.3. Uso seguro de la herramienta

- a) Mantener el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el equipo o con estas instrucciones de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.
- b) Mantenga el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso compruebe si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, haga reparar el equipo antes de usarlo.
- c) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- d) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- e) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- f) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- g) No utilice la silla de ruedas en superficies inclinadas. No utilice la silla de ruedas en pendientes. El dispositivo está diseñado para su uso en superficies planas, el posicionador no debe pasarse por encima de obstáculos.
- h) No supere la carga máxima de 567 kg por posicionador.
- i) No ponga en marcha el motor del vehículo, los posicionadores están diseñados únicamente para maniobrar manualmente el vehículo.

-
- j) No utilice el posicionador para neumáticos que tengan más de 12 pulgadas (305 mm) de ancho
 - k) Antes de transportar la carga en el posicionador asegúrese de que la carga esté centrada.
 - l) Mueva el vehículo en el posicionador a un ritmo constante y tranquilo. Los movimientos rápidos pueden dañar el vehículo y el posicionador.



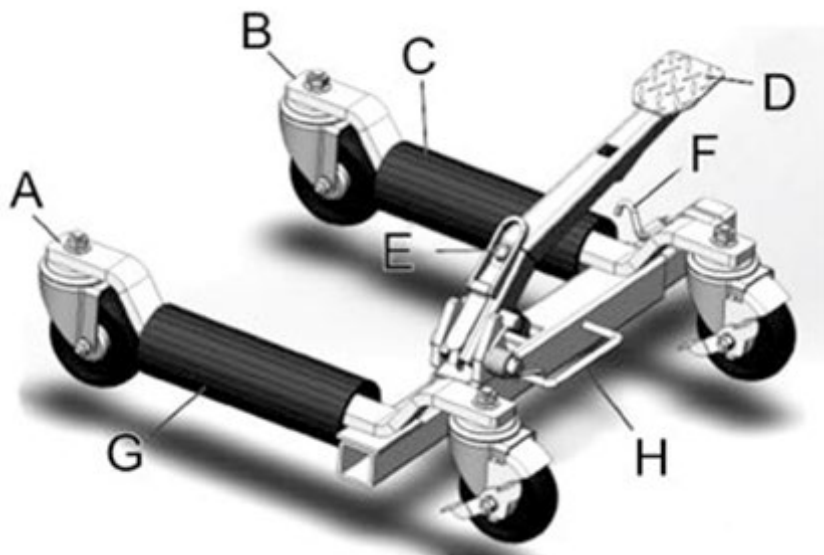
¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro y con las protecciones adecuadas, a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Condiciones de uso.

El producto se utiliza para levantar y maniobrar vehículos. Este dispositivo permite desplazar vehículos sin utilizar la propulsión propia del vehículo.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Descripción del equipo



- A. Brazo izquierdo con ruedas
- B. Brazo derecho con ruedas
- C. Rodillo izquierdo debajo de la rueda
- D. Pedal de pie
- E. Palanca (desbloquear / bloquear)
- F. Bloqueo del pedal
- G. Rodillo derecho debajo de la rueda
- H. Agarradero de transporte

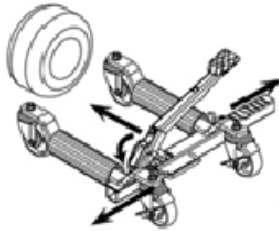
3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El equipo siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental.

3.3. Trabajo con la herramienta

- a) Suelte el pedal de pie (D) presionándolo y activando su bloqueo (F).
- b) Suelte los frenos en las ruedas frenadas, mueva la palanca hacia abajo. Luego, acerque el posicionador a la rueda de modo que los brazos queden a ambos lados de la rueda, es decir, que los rodillos estén opuestos a la banda de rodadura del neumático.



- c) Presione los brazos con rodillos contra la rueda (banda de rodadura).
- d) Coloque la palanca en la posición superior (véase la siguiente imagen). Dé al pedal varias veces con el pie para acercar el brazo izquierdo a la rueda hasta que la rueda (neumático) se levante. Bloquee los frenos en las dos ruedas frenadas.



- e) Repita los pasos anteriores para las ruedas restantes del vehículo. Para desplazar el vehículo, use al menos dos posicionadores; si sólo se usan dos, deben usarse en el mismo eje.
NOTA: si el vehículo tiene solo un eje motriz y una caja de cambios automática, entonces cuando se usan solo dos posicionadores, es mejor colocarlos debajo del eje motriz. Si también es un eje de dirección, primero bloquee la columna de dirección. En el caso de automóviles con tracción permanente (es decir, a tiempo completo) en las cuatro ruedas, se recomienda utilizar cuatro posicionadores para la seguridad del mecanismo de transmisión.
- f) Suelte los frenos en las ruedas del posicionador y mueva lentamente el vehículo hasta el lugar deseado. Vuelva a bloquear los frenos en las ruedas del posicionador.
- g) Baje la rueda moviendo la palanca (E) hacia abajo y pisando el pedal de pie; luego suéltelo lentamente y con cuidado con el pie. Dé al pedal con el pie hasta que el neumático descansa en el suelo, pero por su propia seguridad, evite los movimientos bruscos. El vehículo debe bajarse lenta y suavemente.

-
- h) Cuando la rueda (neumático) esté firmemente en el suelo, desbloquee los frenos de las ruedas del posicionador y separe los brazos con los rodillos (A + B). Retire el posicionador de debajo de la rueda. Repita esta operación para los posicionadores restantes.

 - i) *[Sólo en caso de que el producto ya no se utiliza ni se almacena]*
Junte los brazos con los rodillos, luego presione el pedal de pie (D) hasta el tope y asegúrelo con el mecanismo de bloqueo (F). Repita esta operación para los posicionadores restantes.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- b) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- c) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- d) Limpiar con un paño suave.
- e) De vez en cuando o si es necesario, lubrique las plataformas giratorias de las ruedas y el eje del pedal de pie con aceite lubricante, por ejemplo, aceite de silicona, teniendo cuidado de que no penetre directamente en las ruedas. Además, coloque la palanca (E) en la posición hacia abajo y los brazos con rodillos lo más separados posible y aplique un poco de grasa a la superficie sobre la que se mueven los brazos. Luego, junte los brazos lo máximo posible.

Műszaki adatok

Magyarázat Paraméterek	Érték Paraméterek
Termék neve	GÉPKOCSIMOZGATÓ
Modell	MSW-HRH-600
Méreték [mm]	630 x 705 x 320
Súly [kg]	32,6
A gépkocsimozgató maximális terhelhetősége [kg]	567
Beállítási tartomány [mm]	335-640
Maximális kerékszélesség (gumik/) [cal/mm]	12 / 305



1. Általános leírás




A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és gyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.

	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen munkavédelmi cipőt.



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekből és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a GÉPKOCSIMOZGATÓ-t jelenti.

1.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
- b) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.

-
- c) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
 - d) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
 - e) Ne használja a készüléket erős mágneses térnek és kedvezőtlen időjárási viszonyoknak (nulla fok alatti hőmérséklet, villámlás) kitett helyen.
 - f) Ne használja a készüléket olyan terhek kezelésére, amelyek jellege veszélyes helyzethez vezethet (olvadt fém, sav, sugárzó anyag, különösen törékeny teher).
 - g) Ne használja a készüléket emberek emelésére.
 - h) Ne dolgozzon a gépjárműmozgatóval megemelt gépjármű alatt.



Emlékezz! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

1.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
- c) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
- d) Legyen óvatos, használja a józan esztét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) Ne becslje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.

-
- g) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
 - h) Süllyesztéskor fordítson különös figyelmet a lábára.
 - i) Ne engedje, hogy illetéktelen személyek tartózkodjanak a munkaterületen.
 - j) Süllyesztés előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e nemkívánatos tárgyak a mozgató vagy a jármű alatt.
 - k) A mozgató használata közben tilos a jármű alatt dolgozni.

1.3. A készülék biztonságos használata

- a) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- b) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és aegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- c) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- d) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- e) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- f) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- g) Ne használja a gépjárműmozgatót lejtőkön. A készüléket sík felületeken való használatra tervezték, a gépjárműmozgatót nem szabad akadályokon áthajtani.
- h) Nem szabad túllépni az 567 kg-os maximális terhelést gépjárműmozgatóként.
- i) Ne indítsa be a jármű motorját, a gépjárműmozgatók csak a jármű kézi manőverezésére szolgálnak.
- j) Ne használjon a gépjárműmozgatóhoz 305 mm-nél (12 hüvelyknél) szélesebb gumibroncsokat.
- k) Mielőtt elindulna a rakománnyal, győződjön meg arról, hogy a rakomány középen van.
- l) A mozgatón lévő járművet egyenletes, könnyű ütemben kell mozgatni. A gyors mozgás károsíthatja a járművet és a mozgatót.



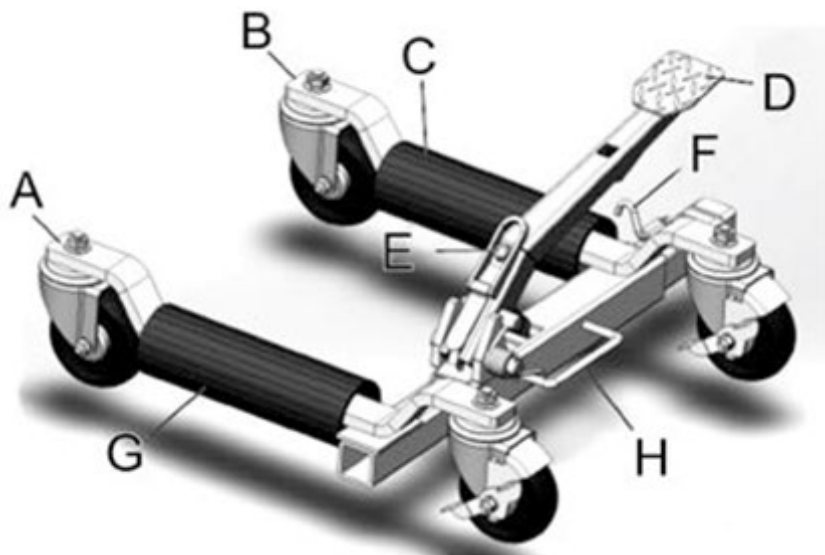
VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

A termék járművek emelésére és manőverezésére szolgál. A készülék használata lehetővé teszi járművek mozgását a jármű saját meghajtása nélkül.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék leírása



A. Balkerék-tartó

-
- B. Jobbkerék-tartó
 - C. Bal görgő a kerék alá
 - D. Lábpedál
 - E. Emelő (kioldás / zárás?)
 - F. Pedálzár
 - G. Bal görgő a kerék alá
 - H. Szállítófogantyú

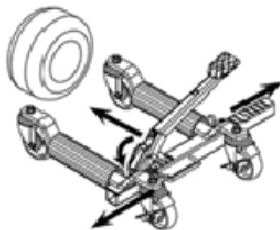
3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen.

3.3. A készülék használata

- a) Engedje el a lábpedált (D), nyomja le és zárja le (F).
- b) Engedje fel a fékeket a lezárt kerekeken, és engedje le a kart. Ezután közelítse meg a mozgatóval a jármű kerekét úgy, hogy a keréktartók a kerekek két oldalára kerüljenek, azaz a görgők a gumiabroncs futófelületével szemben legyenek.



- c) Nyomja a karokat görgőkkel a kerékhez (a gumiabroncs futófelületéhez).
- d) Állítsa a kart felfelé (lásd az alábbi képet). Pumpálja a lábpedállal, hogy a bal kar közelebb kerüljön a kerékhez, amíg a kerék (abroncs) fel nem emelkedik az adott felülettől. Blokkolja a fékeket mindkét lefékezett keréken.



- e) Ismételje meg a fenti lépéseket a jármű többi kereke esetében is. Egy jármű mozgatásához használjon legalább 2 mozgatót – ha csak kettőt használ, akkor azokat ugyanazon a tengelyen kell használni.).
- FIGYELEM:** ha egy adott járműnek csak egy hajtótengelye és automata sebességváltója van, akkor csak két forgóváz használata esetén a legjobb, ha azokat a meghajtó tengely alá helyezi. Ha az a kormánytengely is egyben, akkor először blokkolja a kormányoszlopot. Az állandó (azaz nem leszerelhető) négykerék-meghajtású autók esetében a hajtásmechanizmus biztonsága érdekében 4 forgóváz használata javasolt.
- f) Engedje fel a fékeket a kocsik kerekein, és lassan, lassú ütemben mozgassa a járművet a rendeltetési helyére. Húzza be újra a fékeket a mozgatók kerekein.
- g) Eressze le a kereket az emelő (E) lefelé mozgatásával és a lábpedál lenyomásával, majd lassan és óvatosan engedje fel a lábával. Addig pumpáljon, amíg az abroncs nem érinti a talajt, de biztonsága érdekében kerülje a hirtelen mozdulatokat. A járművet lassan és egyenletesen kell leengedni.
- h) Amikor a kerék (gumiabroncs) szilárdan a talajon van, oldja ki a kerékfékeket, és tolja szét a görgős karokat (A + B). Távolítsa el a mozgatót a kerekek alól. Ismételje meg ezt a műveletet a többi mozgatóval.
- i) [Csak a termék további használaton kívül hagyása vagy tárolása esetén] Húzza össze a karokat a görgőkkel együtt, majd nyomja le a lábpedált (D) ütközésig, és rögzítse a zárral (F). Ismételje meg ezt a műveletet a többi mozgatóval is.

3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószereket szabad használni.
- b) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- d) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.

-
- e) Időnként vagy szükség esetén kenje meg a kerék forgó elemeit és a pedáltengelyt kenőolajjal, például szilikonolajjal, ügyelve arra, hogy az ne kerüljön közvetlenül a kerekre. Ezenkívül állítsa az emelőt (E) lefelé, a karokat pedig a görgőkkel a lehető legtávolabb egymástól, és kenje be zsírral azt a felületet, amelyen a karok mozognak. Ezután újra tolja őket egymáshoz a lehető legközelebb.

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi
Produktnavn	HJULVOGN
Model	MSW-HRH-600
Dimensioner [mm]	630 x 705 x 320
Vægt [kg]	32,6
Maksimal hjulvognbelastning [kg]	567
Justeringsområde [mm]	335-640
Maksimal hjulbredde (dæk/) [tommer/mm]	12 / 305



1. Generel beskrivelse




Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.

	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug sikkerhedsbriller.
	Brug fodbeskyttelse.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til HJULVOGN.

1.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- b) Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
- c) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- d) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)

-
- e) Brug ikke enheden på et sted, der er udsat for et stærkt magnetfelt og ugunstige vejrforhold (negative temperaturer, lyn).
 - f) Brug ikke enheden til at betjene en belastning, hvis art ville føre til en farlig situation (smeltet metal, syre, strålende materiale, især sprøde belastninger).
 - g) Brug ikke enheden til at løfte mennesker.
 - h) Arbejd ikke under en løftet lastbil.



Bemærk! beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

1.2. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- b) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- c) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- d) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- g) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- h) Vær særlig opmærksom på dine fødder, når du sænker hjulvognen.
- i) Tillad ikke uautoriserede personer at blive i arbejdsområdet.

-
- j) Kontroller, at der ikke er uønskede genstande under vognen eller køretøjet før sænkning.
 - k) Det er forbudt at arbejde under bilen, mens du bruger vogne.

1.3. Sikker brug af apparatet

- a) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- b) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- c) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- d) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- e) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- f) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- g) Brug ikke kørestolen på skråninger. Enheden er designet til brug på flade overflader, kørestolen må ikke køres over forhindringer.
- h) En maksimal belastning på 567 kg pr. vogn bør ikke overskrides.
- i) Start ikke motoren på køretøjet, vogne er kun beregnet til manuel manøvrering af køretøjet.
- j) Brug ikke vognen til dæk, der er mere end 12 tommer (305 mm) brede.
- k) Sørg for, at læsset er centreret, før det transporteres på vognen.
- l) Køretøjet i vognen skal flyttes i et jævnt, let tempo. Hurtige bevægelser kan beskadige køretøjet og vogne.



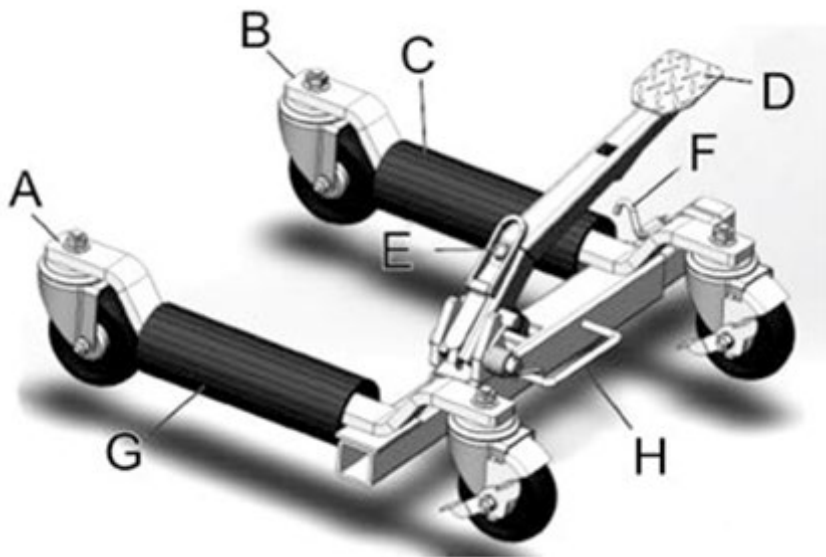
OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsbetingelser

Produktet bruges til at løfte og manøvrere køretøjer. Anvendelsen af enheden gør det muligt at flytte køretøjer uden at bruge køretøjets egen fremdrift.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet



- A. Venstre arm med hjul
- B. Højre arm med hjul
- C. Venstre rulle under hjulet
- D. Fodpedal
- E. Løftehåndtag (udløser/lås?)
- F. Pedallås
- G. Højre rulle under hjulet
- H. Transporthåndtag

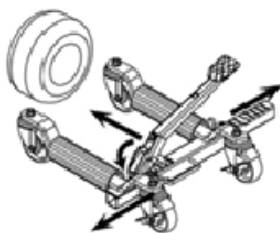
3.2. Forberedelse til arbejde

APPARATETS PLACERING

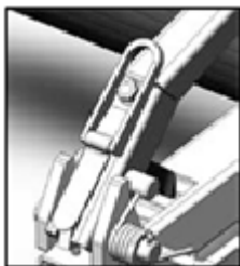
Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner.

3.3. Arbejde med apparatet

- a) Slip fodpedalen (D) ved at trykke den ned og trykke på låsen (F).
- b) Slip bremserne på bremsede hjul, sæt håndtaget ned. Kør derefter vognen op til hjulet, således, at armene er på begge sider af hjulet, dvs. rullerne er modsat dækbanen.



- c) Tryk armene med rullerne mod hjulet (dækbanen).
- d) Sæt håndtaget i op -positionen (se billedet herunder). Pump med fodpedalen for at bringe venstre arm tættere på hjulet, indtil hjulet (dækket) kommer af overfladen. Lås bremserne på begge bremsede hjul.



- e) Gentag ovenstående trin for de resterende hjul på køretøjet. Brug mindst 2 vogne til at flytte køretøjet - hvis der kun bruges 2, skal de bruges på den samme aksel.

BEMÆRK: hvis køretøjet kun har én drivaksel og automatisk gearkasse, er det bedst at placere dem under drivakslen, når der kun bruges to vogne. Hvis det også er en styreaksel, blokerer du først ratstammen. For biler med

permanent (dvs. ikke-aftagelig) 4-hjulstræk anbefales det at bruge 4 vogne for at sikre drivmekanismen.

- f) Slip bremserne på vognenes hjul, og kør langsomt, i langsomt tempo, køretøjet til dets bestemmelsessted. Lås bremserne på hjulene på vognene igen.
- g) Sænk hjulet ved at flytte løftehåndtaget (E) nedad og trykke ned på fodpedalen, og slip det derefter langsomt og forsigtigt med din fod. Pump, indtil dækket hviler på jorden, men for din egen sikkerhed, undgå pludselige bevægelser. Køretøjet skal sænkes langsomt og gnidningsløst.
- h) Når hjulet (dækket) sidder fast på jorden, låses hjulbremserne op og armene flyttes med rullerne fra hinanden (A + B). Fjern vognen under hjulet. Gentag denne handling for de resterende vogne.
- i) [*Kun i tilfælde af yderligere manglende brug eller opbevaring af produktet*] Træk armene med rullerne sammen, tryk derefter fodpedalen (D) så langt som muligt, og fastgør den med låsen (F). Gentag denne handling for de resterende vogne.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Der må kun bruges ikke-ætsende midler til rengøring af overfladen.
- b) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- d) Brug en blød klud til rengøring.
- e) En gang imellem eller om nødvendigt smøres drejeskiverne og fodpedalakslen med smøreolie, fx silikoneolie, og pas på, at den ikke kommer direkte på hjulene. Derudover skal du sætte håndtaget (E) i den nede position og armene med rullerne så langt fra hinanden som muligt og smøre lidt fedt på den overflade, som armene bevæger sig på. Skub dem derefter tilbage så langt som muligt.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de